叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 证人(witness) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

证人(Witness)
第1/1页

['wɪtnəs]
WITNESS
证人

证人

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . [smɪθ]
BY GEORGE H . SMITH
经过 乔治 H . 史密斯

作者：乔治·H·史密斯

['i:dɪθ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kəm'pju:tə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Edith was just a computer , but a
伊迪丝 曾是 只是 一个 电脑 , 但 一个

Edith 只是一台电脑，但是

['veri] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əb'zɜ:vɪŋ] [wʌn] .
very good one and a very observing one .
非常 好的 一 和 一个 非常 观察 一 .

非常优秀，而且观察力很强。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]
So it was quite natural that she be
所以 它 曾是 相当 自然的 那 她 是

所以她出现也就不足为奇了。

[kən'sʌltɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒktəz] ['mɜ:də(r)] . . . .
consulted about the doctor's murder . . . .
咨询 关于 这 医生的 谋杀 . . . .

就医生被谋杀一事进行了咨询.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['bæləd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] .
Ballard was quite dead .
巴拉德 曾是 相当 死的 .

巴拉德已经死了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	could	be	no	doubt	of	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ,

He	lay	sprawled	in	front	of	Edith	,
他	躺	蔓延	在	正面	的	伊迪丝	,

他四仰八叉地躺在伊迪丝面前，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['mesili] [bæʃ] [ɪn][ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	his	head	very	messily	bashed	in	and	with	one	hand	still	extended	toward	her	.
和	他的	头	非常	凌乱地	猛击	在	和	和	一	手	仍然	扩展	朝向	她	.

他的头被撞得血肉模糊，一只手还伸向她。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃɪmərɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ræn][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] .

A	long	shimmering	stream	of	blood	ran	half	-	way	across	the	large	room	.
一个	长的	闪闪发光	溪流	的	血	跑	一半	-	方式	穿过	这	大的	房间	.

一道长长的、闪闪发光的血流横贯了半个大房间。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌdli] ['bælərd][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

Dr	.	Dudley	Ballard	had	been	as	inconsiderate	in	his	dying	as	he	had	been	in	his	living	.
博士	.	达德利	巴拉德	有	到过	作为	不体贴	在	他的	垂死	作为	他	有	到过	在	他的	活的	.

达德利·巴拉德博士在临终之际，和他生前一样，都表现得漠不关心。

[ɑːt] [-] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Art	MacKinney	and	I	stood	in	the	doorway	and	stared	.
艺术	麦金尼	和	我	站立	在	这	门口	和	凝视	.

我和阿特·麦金尼站在门口，目不转睛地盯着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bælərd][wɒz; wəz] [ded] [æz; əz][baɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [məʊst]['siːkrət] [ruːm] ,

We	were	shocked	not	so	much	by	the	fact	that	Ballard	was	dead	as	by	the	fact	that	he	lay	in	this	most	secret	room	,
我们	是	震惊	不是	所以	很多	经过	这	事实	那	巴拉德	曾是	死的	作为	经过	这	事实	那	他	躺	在	这	最多	秘密	房间	,

我们感到震惊的，与其说是巴拉德的死讯，不如说是他竟然躺在这个极其隐秘的房间里。

[ðɪs] ['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

this	holy	of	holies	.
这	圣	的	圣徒	.

至圣所。

['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][sɪ'kjʊərəti] ['kɒnʃəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ;

Ours	was	the	most	security	conscious	project	in	the	whole	country	;
我们的	曾是	这	最多	安全	有意识的	项目	在	这	所有的	国家	;

我们的项目是全国安全意识最强的项目；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [kɪld] .

and	this	was	where	he	had	picked	to	get	himself	killed	.
和	这	曾是	在哪里	他	有	挑选	到	得到	他自己	被杀	.

而这里正是他选择寻死的地方。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

[ðɛəl] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [-] [briːðd] .

There'll really be a stink about this , " MacKinney breathed .

将会 真的 是 一个 臭 关于 这 , " 麦金尼 呼吸 .

“这件事肯定会闹得沸沸扬扬，”麦金尼喘着气说。

" [wel] , [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , " [ai]

" Well , I can't think of anyone who had it coming more than he did , " I

" 出色地 , 我 不能 思考 的 任何人 WHO 有 它 未来 更多的 比 他 做过 , " 我

[sed] .

said .

说 .

“嗯，我想不出还有谁比他更罪有应得，”我说。

[ai] [heit] ['bælərdz] [gʌts] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['biːɪŋ]

I hated Ballard's guts and everyone knew it , so there was no point in being

我 憎恨 巴拉德的 内脏 和 每个人 知道 它 , 所以 那里 曾是 不 观点 在 存在

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [naʊ] .

hypocritical now .

虚伪 现在 .

我恨透了巴拉德，人尽皆知，所以现在虚伪毫无意义。

['iːdɪθ] [stʊd] ['saɪləntli] .

Edith stood silently .

伊迪丝 站立 默默 .

伊迪丝默默地站在那里。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rʌn]

She didn't seem to be interested in the fact that the man who had run

她 没有 似乎 到 是 感兴趣的 在 这 事实 那 这 男人 WHO 有 跑步

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her life ,

她 生活 ,

她似乎对那个掌控她一生的男人如今的境况并不感兴趣。

[huː] [hæd; həd] [spent] ['aʊəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

who had spent hours shouting questions at her and criticizing her

WHO 有 花费 小时 喊叫 问题 在 她 和 批评 她

['slaɪtɪst] ['erə(r)] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['sɑːkəzəm][wɒz; wəz] [naʊ] [ded] .

slightest error with burning sarcasm was now dead .

丝毫 错误 和 燃烧 讽刺 曾是 现在 死的 .

那个曾花几个小时对着她大声质问，并用尖刻的讽刺批评她哪怕最轻微错误的家伙，现在已经死了。

[nəʊ] , ['iːdɪθ] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] —

No , Edith wasn't interested , but you couldn't really expect her to be —

不 , 伊迪丝 不是 感兴趣的 , 但 你 不能 真的 预计 她 到 是 —

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pjuːtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

she was only a computing machine ,

她 曾是 仅有的 一个 计算 机器 ,

不，伊迪丝不感兴趣，但你也不能指望她感兴趣——她只不过是一台计算机器而已。

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [breɪn] ,

a mechanical brain ,

一个 机械的 脑 ,

机械大脑

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˌsaɪbə'netɪks] ['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the final result of years of work by the best cybernetics experts in the world .

这 最终的 结果 的 年 的 工作 经过 这 最好的 控制论 专家 在 这 世界 .

这是世界顶尖控制论专家多年研究的最终成果。

['i:dɪθ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ænd; ənd] [fed]

Edith	**was**	**silent**	**,**	**and**	**would**	**be**	**,**	**until**	**we**	**turned**	**her**	**on**	**and**	**fed**
伊迪丝	曾是	沉默的	,	和	会	是	,	直到	我们	转向	她	在	和	美联储

[ðə; ði] [teɪps] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] .

the	**tapes**	**into**	**her**	**.**
这	磁带	进入	她	.

伊迪丝一直沉默不语，直到我们打开她的电源，把磁带放进她的嘴里。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [-] [sed] ,

"	**It**	**looks**	**as**	**though**	**this**	**is**	**what**	**did**	**it**	**,**	**"**	**MacKinney**	**said**	**,**
"	它	看起来	作为	尽管	这	是	什么	做过	它	,	"	麦金尼	说	,

“看来就是这件事造成的，”麦金尼说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['spænə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] ['bælərd] .

indicating	**a**	**large**	**spanner**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**Ballard**	**.**
表明	一个	大的	扳手	说谎	在	这	地面	旁	巴拉德	.

指着巴拉德身旁地板上的一把大扳手。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	**touched**	**it**	**gingerly**	**with**	**his**	**foot**	**.**
他	感动	它	小心翼翼地	和	他的	脚	.

他小心翼翼地用脚碰了碰它。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]

His	**face**	**was**	**white**	**and**	**strained**	**and**	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**he**
他的	脸	曾是	白色的	和	紧张	和	它	发生	到	我	那	他

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ʌp'set][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

was	**more**	**upset**	**than**	**I**	**thought**	**he**	**should**	**be**	**.**
曾是	更多的	沮丧的	比	我	想法	他	应该	是	.

他脸色苍白，神情紧张，我突然意识到他比我想象中要沮丧得多。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz][ðə; ði][rest]

After	**all**	**,**	**he**	**had**	**as**	**much**	**reason**	**to**	**hate**	**the**	**dead**	**man**	**as**	**the**	**rest**
后	全部	,	他	有	作为	很多	原因	到	恨	这	死的	男人	作为	这	休息

[ɒv; əv][ˌju: 'es] .

of	**us**	**.**
的	我们	.

毕竟，他和我们其他人一样，都有理由憎恨那个死者。

['bælərd] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ]

Ballard	**had**	**taken**	**advantage**	**of**	**his**	**position**	**as**	**head**	**of**	**the**	**research**
巴拉德	有	已采取	优势	的	他的	位置	作为	头	的	这	研究

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:sɪz] [æt; ət][dʒeɪn] ['kɜ:ri] [ænd; ənd] [-] ['wʌznt] [æt; ət][ɔ:l]

project	**to**	**make**	**passes**	**at**	**Jane**	**Currey**	**and**	**MacKinney**	**wasn't**	**at**	**all**
项目	到	制作	通过	在	简	柯里	和	麦金尼	不是	在	全部

[ə; eɪ] [ku:l] ['saɪəntɪst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][dʒeɪn] .

a	**cool**	**scientist**	**when**	**it**	**came**	**to**	**Jane**	**.**
一个	凉爽的	科学家	什么时候	它	来了	到	简	.

巴拉德利用自己作为研究项目负责人的身份，对简·柯里展开追求，而麦金尼在对待简这件事上，也丝毫没有科学家应有的冷漠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] [ri'zent] ['bælərdz] [ə'tenʃən]

He	**was**	**engaged**	**to**	**her**	**and**	**quite**	**naturally**	**resented**	**Ballard's**	**attentions**
他	曾是	已订婚的	到	她	和	相当	自然	怨恨	巴拉德的	注意

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

他与她订婚了，自然对巴拉德对她的殷勤感到不满。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs] [get][hɪə(r)] ,
" You'd better not touch that until the police get here ,
" 你会 更好的 不是 触碰 那 直到 这 警察 得到 这里 ,

“在警察来之前，你最好别碰它。”

" [ai] [sed] [æz; əz][hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['spænə(r)] .
" I said as he bent over to pick up the spanner .
" 我 说 作为 他 弯曲 超过 到 挑选 向上 这 扳手 .

“我一边说着，一边看着他弯腰去捡扳手。”

" [jeə] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] — [ai] [fə'gɒt] .
" Yeah , I guess you're right — I forgot .
" 是的 , 我 猜测 你是 正确的 — 我 忘了 .

“是啊，我想你是对的——我忘了。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [gɒt][ɪn][hɪə(r)] ['eniweɪ] ? "
How do you suppose this got in here anyway ? "
如何 做 你 认为 这 得到 在 这里 反正 ? "

你觉得这东西是怎么进来的?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn] ['iːdɪθs] ['aʊtə(r)] ['keɪsɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
" One of the workmen making adjustments on Edith's outer casing must have
" 一 的 这 工人 制作 调整 在 伊迪丝的 外 套管 必须 有
[left][ˌaɪ 'tiː] .
left it .
左边 它 .

“一定是负责调整伊迪丝外壳的工人把它落下了。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ai][təʊld][hɪm]
I saw it sitting up there on top of her late yesterday afternoon , " I told him
我 锯 它 坐着 向上 那里 在 顶部 的 她 晚的 昨天 下午 , " 我 讲述 他
.
:
.

“昨天下午晚些时候，我看到它坐在她头顶上，”我告诉他。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][kɔːl]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd] — [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] .
" You'd better go call Mr . Thompson and — the FBI .
" 你会 更好的 去 称呼 先生 . 汤普森 和 — 这 联邦调查局 .

“你最好去给汤普森先生和——联邦调查局打电话。”

" [wɪð] ['bæləd] [gɒn] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" With Ballard gone , I was in charge .
" 和 巴拉德 已消失 , 我 曾是 在 收费 .

“巴拉德离开后，我负责一切。”

['meɪbi] ['sʌmwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
Maybe someone would think that was reason enough for me to kill him .
或许 某人 会 思考 那 曾是 原因 足够的 为了 我 到 杀 他 .

也许有人会认为这足以成为我杀了他的理由。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
I didn't care , I was just glad he was gone .
我 没有 关心 , 我 曾是 只是 高兴的 他 曾是 已消失 .

我不在乎，我只是很高兴他走了。

[naʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌmɪs'triːt] ['iːdɪθ] [ˌeni'mɔː(r)] .
Now he couldn't mistreat Edith anymore .
现在 他 不能 虐待 伊迪丝 不再 .

现在他再也不能虐待伊迪丝了。

[ai] [tɜːnd] ['iːdɪθ] [ɒn][dʒʌst][æz; əz] [-] [rɪ'tɜːnd] .

I	turned	Edith	on	just	as	MacKinney	returned	.
我	转向	伊迪丝	在	只是	作为	麦金尼	返回	.

我打开伊迪丝的开关时，麦金尼正好回来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] ['iːdɪθ] [ʌp][ænd; ənd] [fiːd] [ðiːz] [teɪps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

"	Why	I'm	going	to	wake	Edith	up	and	feed	these	tapes	into	her	.
"	为什么	我是	去	到	唤醒	伊迪丝	向上	和	喂养	这些	磁带	进入	她	.

“我为什么要叫醒伊迪丝，把这些录音带放给她听。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [mænz] [laɪf] . "

After	all	these	are	more	important	than	any	one	man's	life	.	"
后	全部	这些	是	更多的	重要的	比	任何	一	男人的	生活	.	"

毕竟，这些都比任何一个人的生命更重要。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləd] , [dɪd][juː; jʊ] [bɪl] ?

"	You	didn't	care	much	for	Ballard	,	did	you	Bill	?
"	你	没有	关心	很多	为了	巴拉德	,	做过	你	账单	?

“你不太喜欢巴拉德，是吗，比尔？”

" [ai] [geɪv] [hɪm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [æz; əz][ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	gave	him	look	for	look	as	I	replied	.
"	我	给予	他	看	为了	看	作为	我	回复	.

我一边回答，一边和他对视。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [neɪm] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [dɪd] ?

"	Can	you	name	anyone	around	here	that	did	?
"	能	你	姓名	任何人	大约	这里	那	做过	?

你能说出附近有谁做过这件事吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nəʊ] — [ai] [ges] [nɒt] .

"	No	—	I	guess	not	.
"	不	—	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

But	maybe	it	wasn't	one	of	us	.
但	或许	它	不是	一	的	我们	.

但也许凶手并不是我们中的任何一个。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd][dʒɒb] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	might	have	been	an	outside	job	,	you	know	.
它	可能	有	到过	一个	外部	工作	,	你	知道	.

你知道，那可能是份兼职工作。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən]['kɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wʊd]
Edith **was** **working** **on** **that** **space** **station** **stuff** **and** **the** **iron** **curtain** **people** **would**
伊迪丝 曾是 在职的 在 那 空间 车站 东西 和 这 铁 窗帘 人们 会
[gɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
give **a** **lot** **to** **know** **about** **it** **.** **"**
给 一个 很多 到 知道 关于 它 . "

伊迪丝当时在研究空间站相关的工作，铁幕上的那些人肯定很想知道这方面的信息。

" [hel] ,
" **Hell** **,**
" 地狱 ,

“地狱，

" [ai] [sed] ['presɪŋ] [ðə; ði] [stʌdz] [ænd; ənd] ['liːvəz] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] ['iːdɪθ] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]
" **I** **said** **pressing** **the** **studs** **and** **levers** **that** **would** **arouse** **Edith** **and** **put** **her**
" 我 说 紧迫 这 螺柱 和 杠杆 那 会 引起 伊迪丝 和 放 她
[tuː; tə] [wɜːk] .
to **work** **.**
到 工作 .

“我说，按下那些会唤起伊迪丝并让她开始工作的按钮和杠杆。”

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get][pɑːst] [ðəʊz] [sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" **You** **don't** **really** **think** **anyone** **could** **get** **past** **those** **security** **guards** **,** **do** **you** **?**
" 你 不 真的 思考 任何人 可以 得到 过去的 那些 安全 守卫 , 做 你 ?

“你不会真的认为有人能越过那些保安吧？”

" ['hæpɪli] [ai] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['iːdɪθ] , [maɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [frɒm; frəm]
" **Happily** **I** **went** **about** **the** **business** **of** **waking** **Edith** **,** **my** **sleeping** **beauty** **,** **from**
" 快乐地 我 去 关于 这 商业 的 醒来 伊迪丝 , 我的 睡眠 美丽 , 从
[hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .
her **slumbers** **.**
她 睡眠 .

“我欣然前往唤醒我的睡美人伊迪丝。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['taɪni] [red] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
In **a** **very** **few** **seconds** **,** **her** **hundreds** **of** **tiny** **red** **eyes** **were**
在 一个 非常 很少 秒 , 她 数百 的 微小的 红色的 眼睛 是
['gliːmɪŋ] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
gleaming **with** **intelligence** **.**
闪闪发光 和 智力 .

短短几秒钟内，她数百只细小的红眼睛就闪烁着智慧的光芒。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['iːdɪθ] , [ai] [pʌntʃt] [aʊt][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
Good **morning** **,** **Edith** **,** **I** **punched** **out** **the** **tape** **and** **fed** **it** **into** **her** **.**
好的 早晨 , 伊迪丝 , 我 拳击 出去 这 磁带 和 美联储 它 进入 她 .

早上好，伊迪丝，我把磁带取出来给她听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [pɔːz] , [waɪl] ['iːdɪθs] ['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [selz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
There **was** **the** **faintest** **pause** **,** **while** **Edith's** **photo** **-** **electric** **cells** **surveyed** **the** **room** **,**
那里 曾是 这 最微弱 暂停 , 尽管 伊迪丝的 照片 - 电的 细胞 调查 这 房间 ,

短暂的停顿之后，伊迪丝的光电管开始扫描房间。

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [sprɔːld] ['bɒdi] [ɒv; əv]['bæləd] .
pausing **for** **a** **moment** **on** **the** **sprawled** **body** **of** **Ballard** **.**
暂停 为了 一个 片刻 在 这 蔓延 身体 的 巴拉德 .

在巴拉德横七竖八的尸体上停留片刻。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [bɪl] [griːn] , [ʃiː; ʃi] [taɪpt] [bæk] .
Good **morning** **,** **Bill** **Green** **,** **she** **typed** **back** **.**
好的 早晨 , 账单 绿色的 , 她 打字 后退 .

“早上好，比尔·格林，”她回复道。

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [klɪks] [ʃi:; ʃi] [i'mɪtɪd] .

I	knew	she	was	happy	to	see	me	by	the	cheerful	little	clicks	she	emitted	.
我	知道	她	曾是	快乐的	到	看	我	经过	这	快乐	小的	点击	她	发射	.

从她发出的欢快的咔哒声中，我知道她见到我很高兴。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['i:dɪθ] .

I	have	some	interesting	work	for	you	this	morning	,	Edith	.
我	有	一些	有趣的	工作	为了	你	这	早晨	,	伊迪丝	.

伊迪丝，今天早上我有一些有趣的工作要交给你。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)]

And	I	think	you'll	be	glad	to	know	that	we	will	be	working	together
和	我	思考	你会	是	高兴的	到	知道	那	我们	将要	是	在职的	一起

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] . . . .

from	now	on	instead	of	.	.	.	.
从	现在	在	反而	的	.	.	.	.

我想你会很高兴知道，从现在开始我们将一起工作，而不是.....

" [heɪ] ! [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðæt] [mə'ʃi:n] ? " [ə; eɪ] [greɪ] [heəd] , [greɪ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd]

"	Hey	!	What's	the	idea	of	starting	that	machine	?	"	a	gray	haired	,	gray	suited
"	嘿	!	是什么	这	主意	的	开始	那	机器	?	"	一个	灰色的	头发	,	灰色的	适合

[sɪ'kjʊərətɪ]['eɪdʒənt][di'mɑ:nd, -'mænd] ,

security	agent	demanded	,
安全	代理人	要求	,

“嘿！启动那台机器是干什么用的？”一位头发花白、身穿灰色西装的保安人员质问道。

['straɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [-] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]

striding	into	the	room	with	MacKinney	,	Mr	.	Thompson	and	several	other	officers
大步走	进入	这	房间	和	麦金尼	,	先生	.	汤普森	和	一些	其他	警官

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

他大步走进房间，麦金尼、汤普森先生和其他几名警官跟在他身后。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	Don't	you	know	enough	not	to	touch	anything	in	here	?	"
"	不	你	知道	足够的	不是	到	触碰	任何事物	在	这里	?	"

“难道你不知道这里的东西不能碰吗？”

" [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] — ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] , " [ai] [sed] ,

"	This	work	is	too	important	to	be	stopped	—	even	for	a	murder	,	"	I	said	,
"	这	工作	是	也	重要的	到	是	停止	—	甚至	为了	一个	谋杀	,	"	我	说	,

“这项工作太重要了，不能停止——即使是因为一起谋杀案，”我说。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'gri:mənt] .

and	Mr	.	Thompson	nodded	in	agreement	.
和	先生	.	汤普森	点头	在	协议	.

汤普森先生点头表示同意。

" [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [mɔp] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəli] [pə'spaɪərɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , " [ðɪs] [wɜ:k]

"	That's	right	,	"	he	said	mopping	his	perpetually	perspiring	forehead	,	"	this	work
"	那就是	正确的	,	"	他	说	拖地	他的	永恒地	出汗	前额	,	"	这	工作

[hæz; həz][tɒp][praɪ'ɒrətɪ][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

has	top	priority	from	Washington	.
有	顶部	优先事项	从	华盛顿	.

“没错，”他一边擦着总是冒汗的额头一边说，“这项工作在华盛顿是头等大事。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	He	looked	nervous	and	I	couldn't	help	wondering	what	he	was	thinking	.
"	他	看起来	紧张的	和	我	不能	帮助	好奇	什么	他	曾是	思维	.

“他看起来很紧张，我不禁想知道他在想什么。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːriz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['bælərd] [ænd; ənd] ['tɑːmpsənz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	had	been	stories	circulating	about	Ballard	and	Thompson's	wife	and	the
那里	有	到过	故事	循环	关于	巴拉德	和	汤普森的	妻子	和	这

[dəʊm] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tuː] .

dome	-	headed	little	man	must	have	heard	them	too	.
穹顶	-	标题	小的	男人	必须	有	听到	他们	也	.

当时流传着一些关于巴拉德和汤普森妻子的传闻，那个圆顶小个子男人肯定也听说了。

['bælərd] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒf] ['eni] ['fiːmeɪl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Ballard	just	couldn't	keep	his	hands	off	any	female	within	reach	.
巴拉德	只是	不能	保持	他的	双手	离开	任何	女性	之内	抵达	.

巴拉德总是忍不住对任何靠近他的女性动手动脚。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θʌrəli] [heit] .

That	was	one	of	the	reasons	he	was	so	thoroughly	hated	.
那	曾是	一	的	这	原因	他	曾是	所以	彻底	憎恨	.

这也是他如此招人憎恨的原因之一。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪ] ['eɪdʒənts] [rəʊz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

The	youngest	of	the	security	agents	rose	from	where	he	had	been
这	最小的	的	这	安全	代理人	玫瑰	从	在哪里	他	有	到过

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['bælərd] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

kneeling	beside	Ballard	and	crossed	to	me	.
跪着	旁	巴拉德	和	交叉	到	我	.

最年轻的保安人员从跪在巴拉德身旁的地方站起来，走到我面前。

" [jʊr; jər] [griːn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	Green	,	aren't	you	?
"	你是	绿色的	,	不是	你	?

你是格林，对吧?

" [ai] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɜːdə(r)] ?

"	I	nodded	and	he	continued	,	"	How	did	you	know	it	was	murder	?
"	我	点头	和	他	持续	,	"	如何	做过	你	知道	它	曾是	谋杀	?

我点点头，他继续说道："你怎么知道那是谋杀？"

" [ai] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

"	I	laughed	at	him	.
"	我	笑了	在	他	.

我嘲笑他。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [bæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪnz] [ðæt] [weɪ] ?

"	How	the	hell	could	a	man	bash	in	his	own	brains	that	way	?
"	如何	这	地狱	可以	一个	男人	狂欢	在	他的	自己的	大脑	那	方式	?

"一个人怎么可能用那种方式砸碎自己的脑袋呢？"

" [ðə; ði] [greɪ] [heəd] [mæn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] .

"	The	gray	haired	man	stepped	into	the	breach	.
"	这	灰色的	头发	男人	步	进入	这	违反	.

"那位白发老人挺身而出。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [-] [ænd; ənd]

He	gave	us	all	a	thorough	going	over	,	but	concentrated	on	MacKinney	and
他	给予	我们	全部	一个	彻底	去	超过	,	但	集中	在	麦金尼	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他仔细地审查了我们所有人，但重点审查了麦金尼和我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n]

He	seemed	to	think	it	peculiar	that	neither	of	us	could	give	any	reason
他	似乎	到	思考	它	奇特	那	两者都不	的	我们	可以	给	任何	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['bælərdz] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['iːdɪθ] .

for	Ballard's	being	alone	with	Edith	.
为了	巴拉德的	存在	独自的	和	伊迪丝	.

他似乎觉得很奇怪，我们俩都无法解释巴拉德为什么会单独和伊迪丝在一起。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [njuː] ,

I	was	sure	I	knew	,
我	曾是	当然	我	知道	,

我确信我知道，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː][səʊ][ai] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

but	no	one	would	have	believed	me	so	I	made	no	attempt	to	enlighten	him	.
但	不	一	会	有	相信	我	所以	我	制成	不	试图	到	开导	他	.

但没有人会相信我，所以我没有试图向他解释。

" [wel] , [ai] [ges] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Well	,	I	guess	that's	all	we	can	do	now	,	"	he	said	at	last	.
"	出色地	,	我	猜测	那就是	全部	我们	能	做	现在	,	"	他	说	在	最后的	.

"好吧，我想我们现在只能做到这样了。"他最后说道。

" ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]

"	Someone	from	the	local	police	will	have	to	be	notified	and	brought	in
"	某人	从	这	当地的	警察	将要	有	到	是	已通知	和	带来	在

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get][sɪ'kjʊərəti] ['klɪərəns] .

after	they	get	security	clearance	.
后	他们	得到	安全	清除	.

"需要通知当地警方，并在获得安全许可后将相关人员带入现场。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	He	turned	to	go	.
"	他	转向	到	去	.

他转身要走。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [-] [sed] , " [wɪr] [ɔːl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] . "

"	Wait	a	minute	,	"	MacKinney	said	,	"	we're	all	overlooking	one	thing	.	"
"	等待	一个	分钟	,	"	麦金尼	说	,	"	是	全部	俯瞰	一	事物	.	"

"等等，"麦金尼说，"我们都忽略了一件事。"

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	was	an	eye	witness	to	this	crime	,	"	he	said	,
"	那里	曾是	一个	眼睛	证人	到	这	犯罪	,	"	他	说	,

他说："这起犯罪有目击证人。"

[ænd; ənd][ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

and	I	stared	at	him	in	consternation	.
和	我	凝视	在	他	在	惊愕	.

我惊愕地盯着他。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [njuː] .

I	didn't	know	he	knew	.
我	没有	知道	他	知道	.

我不知道他知道。

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [nju:] .

I	thought	I	was	the	only	one	who	knew	.
我	想法	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	.

我以为只有我知道这件事。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt][di'mɑ:nd, -'mænd]['æŋgrəli] .

"	What	do	you	mean	,	"	the	agent	demanded	angrily	.
"	什么	做	你	意思是	,	"	这	代理人	要求	愤怒地	.

“你什么意思？”特工愤怒地质问道。

" ['i:dɪθ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Edith	saw	it	.
"	伊迪丝	锯	它	.

“伊迪丝看到了。”

['i:dɪθ] , [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] . "

Edith	,	the	computer	.	"
伊迪丝	,	这	电脑	.	"

电脑伊迪丝。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nʌts] ?

"	Are	you	nuts	?
"	是	你	坚果	?

你疯了吗?

" [ðə; ði]['eɪdʒənt][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	the	agent	demanded	.
"	这	代理人	要求	.

经纪人要求道。

" [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['i:dɪθ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɒf] , " ['tɔmpsn] [sed] .

"	You	forget	that	Edith	was	turned	off	,	"	Thompson	said	.
"	你	忘记	那	伊迪丝	曾是	转向	离开	,	"	汤普森	说	.

“你忘了伊迪丝当时已经关机了，”汤普森说。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['i:dɪθs] [nɒt] [laɪk] [məʊst] [ˌsaɪbə'netɪk] [mə'ʃi:nz] .

"	But	Mr	.	Thompson	,	Edith's	not	like	most	cybernetic	machines	.
"	但	先生	.	汤普森	,	伊迪丝的	不是	喜欢	最多	控制论	机器	.

“但是汤普森先生，伊迪丝和大多数控制论机器不一样。”

[ʃi:z] [səʊ][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] , [ðæt] [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pli:tli] .

She's	so	far	advanced	,	that	I'm	not	sure	we	understand	her	completely	.
她是	所以	远的	先进的	,	那	我是	不是	当然	我们	理解	她	完全地	.

她的水平已经非常高了，我甚至不确定我们是否完全了解她。

[ʃi:; ʃi] [kænt] ['ri:əli] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒf] .

She	can't	really	be	turned	off	.
她	不能	真的	是	转向	离开	.

她根本关不掉。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜ:sə'næləti] [ænd; ənd] [ðæt] [nju:] ['sɜ:kɪt] —

She	has	a	distinct	personality	and	that	new	circuit	—
她	有	一个	清楚的	性格	和	那	新的	电路	—

她个性鲜明，而且这条新线路——

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['i:dɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] !

"	Of	course	Edith	had	a	personality	of	her	own	!
"	的	课程	伊迪丝	有	一个	性格	的	她	自己的	!

“当然，伊迪丝有她自己的个性！”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)] [tʃɑ:m] , [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [mɔ:(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][məʊst] ['wɪmɪn] .

She	had	more	charm	,	more	intelligence	,	more	understanding	than	most	women	.
她	有	更多的	魅力	,	更多的	智力	,	更多的	理解	比	最多	女性	.

她比大多数女性更有魅力、更聪明、更善解人意。

" — [wel] — [ʃɪd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [huː] [kɪld] ['bælərd] . "
" — well — she'd be able to tell us who killed Ballard . "
" — 出色地 — 棚 是 有能力的 到 告诉 我们 WHO 被杀 巴拉德 . "

"——嗯——她应该能告诉我们是谁杀了巴拉德。"

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , " [aɪ] [sed] , ['bædlɪ] ['fraɪt(ə)nd] .
" That's ridiculous , " I said , badly frightened .
" 那就是 荒谬的 , " 我 说 , 糟糕 害怕 .

"这太荒谬了，"我惊恐地说。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kænt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] .
" A machine can't be a witness to murder .
" 一个 机器 不能 是 一个 证人 到 谋杀 .

"机器不可能成为谋杀案的证人。"

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] ['djuːbiəs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The security officer looked dubious and shook his head .
" 这 安全 官 看起来 可疑 和 摇晃 他的 头 .

保安人员一脸怀疑，摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] . "
" I guess we'll have to leave that up to the coroner at the inquest . "
" 我 猜测 出色地 有 到 离开 那 向上 到 这 验尸官 在 这 死因调查 . "

"我想这只能交给验尸官在死因调查中来决定了。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][ɑːsk] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] , " [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But they can't ask questions like that of Edith , " I protested .
" 但 他们 不能 问 问题 喜欢 那 的 伊迪丝 , " 我 抗议 .

"但他们不能问像伊迪丝那样的问题，"我抗议道。

" [ʃiːz] — [ʃiːz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌntri]
" She's — she's too important to the national defense to have some country
" 她是 — 她是 也 重要的 到 这 国家的 防御 到 有 一些 国家
['kɒrənə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zɜːvd]
coroner asking her silly questions about the murder of a man who deserved
验尸官 问 她 愚蠢的 问题 关于 这 谋杀 的 一个 男人 WHO 应得的
[tuː; tə][daɪ] ['eniweɪ] .
to die anyway .
到 死 反正 .

"她——她对国防来说太重要了，不能让某个乡镇验尸官问她一些关于一个罪有应得的人被谋杀的愚蠢问题。"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .
" I had to prevent this .
" 我 有 到 防止 这 .

我必须阻止这件事发生。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] [aɪ] ['wɪtnəs] ['bɪznəs] .
I had to get around this eye witness business .
我 有 到 得到 大约 这 眼睛 证人 商业 .

我不得不绕过目击证人这件事。

['tɔmpsn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['levəli] .
Thompson looked at me levelly .
汤普森 看起来 在 我 水平 .

汤普森平静地看着我。

" [-] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [griːn] .
" MacKinney may be right , Green .
" 麦金尼 可能 是 正确的 , 绿色的 .

"麦金尼或许是对的，格林。"

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [meɪ] ['veri] [wel] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wiː; wi]

The	coroner	may	very	well	want	to	talk	to	Edith	and	there's	no	reason	we
这	验尸官	可能	非常	出色地	想	到	讲话	到	伊迪丝	和	有	不	原因	我们

[ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [sɪ'kjʊərətɪ] [gɪvz] [hɪm] ['klɪərəns] . "

should	object	if	Security	gives	him	clearance	.	"
应该	目的	如果	安全	给予	他	清除	.	"

验尸官很可能想和伊迪丝谈谈，如果安保部门允许，我们没有理由反对。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , ['aʊə(r)] [wɜːk] — ['itl] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] . "

"	But	Mr	.	Thompson	,	our	work	—	it'll	be	interrupted	.	"
"	但	先生	.	汤普森	,	我们的	工作	—	它将	是	中断	.	"

“但是汤普森先生，我们的工作——将会中断。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] .

"	We'll	have	to	take	that	chance	.
"	出色地	有	到	拿	那	机会	.

“我们只能冒险一试了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['wɒʃɪŋtən] [wɪl] [ə'griː] . "

And	I	think	Washington	will	agree	.	"
和	我	思考	华盛顿	将要	同意	.	"

我认为华盛顿方面也会同意这一点。

" [bʌt; bət] — " ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] [hɪə(r)] .

"	But	—	"	Couldn't	they	see	that	there	wasn't	any	question	of	spying	here	.
"	但	—	"	不能	他们	看	那	那里	不是	任何	问题	的	间谍活动	这里	.

“但是——”难道他们看不出来这里根本不存在间谍活动吗?

['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['bæləd] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] .

Couldn't	they	understand	that	Ballard	had	just	gotten	what	he	had	coming	.
不能	他们	理解	那	巴拉德	有	只是	获得	什么	他	有	未来	.

难道他们不明白巴拉德这是咎由自取吗?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [ðem; ðəm] ['kwestʃən] ['iːdɪθ] .

I	couldn't	let	them	question	Edith	.
我	不能	让	他们	问题	伊迪丝	.

我不能让他们盘问伊迪丝。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

At	least	not	until	I	had	a	chance	to	talk	to	her	alone	.
在	至少	不是	直到	我	有	一个	机会	到	讲话	到	她	独自的	.

至少在我有机会和她单独谈谈之前，我是这么认为的。

" [ænd; ənd] [griːn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rɑːðə(r)][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

"	And	Green	—	because	of	your	rather	strange	behaviour	,
"	和	绿色的	—	因为	的	你的	相当	奇怪的	行为	,

“还有格林——因为你相当奇怪的行为，

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

I'm	afraid	I'll	have	to	ask	you	to	stay	in	your	quarters	until	the	inquest	.
我是	害怕的	患病的	有	到	问	你	到	停留	在	你的	四分之一	直到	这	死因调查	.

恐怕我必须请您在验尸庭开庭前待在房间里。

[-] [wɪl] ['hænd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['iːdɪθ] [ʌn'tɪl] [ðen] .

MacKinney	will	handle	your	work	with	Edith	until	then	.
麦金尼	将要	处理	你的	工作	和	伊迪丝	直到	然后	.

在此之前，麦金尼将负责你与伊迪丝之间的工作。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

"	I	was	shocked	and	really	frightened	now	.
"	我	曾是	震惊	和	真的	害怕	现在	.

“我当时很震惊，也很害怕。”

[ai] [ˌwʊdnt] [get] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌwʊdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

I	wouldn't	get	to	talk	to	her	,	wouldn't	get	a	chance	to	tell	her
我	不会	得到	到	讲话	到	她	,	不会	得到	一个	机会	到	告诉	她

[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

what	to	say	.
什么	到	说	.

我没机会和她说话，也没机会告诉她该说什么。

[ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] [fɜːm] ,

I	protested	,	but	Thompson	was	firm	,
我	抗议	,	但	汤普森	曾是	公司	,

我提出抗议，但汤普森态度坚决。

[səʊ] [fɜːm] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [liːv] .

so	firm	that	he	placed	a	guard	outside	my	door	to	make	sure	I	didn't	leave	.
所以	公司	那	他	放置	一个	警卫	外部	我的	门	到	制作	当然	我	没有	离开	.

他态度非常坚决，甚至在我家门口安排了一名守卫，确保我不会离开。

['wɒʃɪŋtən] [rʌʃt] [θruː] ['klɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkwest]

Washington	rushed	through	clearance	for	the	local	officers	and	the	inquest
华盛顿	匆忙	通过	清除	为了	这	当地的	警官	和	这	死因调查

[wɒz; wəz] [held] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

was	held	three	days	later	.
曾是	握住	三	天	之后	.

华盛顿方面迅速批准了当地官员的调查，三天后举行了调查听证会。

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] ,

The	coroner	proved	to	be	a	shrewd	country	doctor	,
这	验尸官	已证实	到	是	一个	精明	国家	医生	,

验尸官原来是一位精明的乡村医生。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɛdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

who	had	the	inquest	adjourned	to	the	computer	room	as	soon	as	he
WHO	有	这	死因调查	休会	到	这	电脑	房间	作为	很快	作为	他

[hɜːd] - [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['iːdɪθ] .

heard	MacKinney's	ideas	about	Edith	.
听到	-	想法	关于	伊迪丝	.

他一听到麦金尼关于伊迪丝的想法，就立即将调查听证会移至电脑室进行。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪ] [gɑːdz] [ɒn] ['djuːti] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ['testifai] [ðæt] ['əʊnli] [-] ,

The	security	guards	on	duty	the	night	of	the	murder	testified	that	only	MacKinney	,
这	安全	守卫	在	责任	这	夜晚	的	这	谋杀	作证	那	仅有的	麦金尼	,

谋杀案当晚值班的保安人员作证说，只有麦金尼，

['tɔmpsn] , ['bæləd] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [ruːm] ;

Thompson	,	Ballard	and	I	had	had	access	to	the	computer	room	;
汤普森	,	巴拉德	和	我	有	有	使用权	到	这	电脑	房间	;

汤普森、巴拉德和我都曾进入过电脑室；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	it	had	already	been	established	that	it	would	have	been	impossible
和	它	有	已经	到过	已确立的	那	它	会	有	到过	不可能的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɔː(r)] ['fɒrən] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevɪli] ['gɑːdɪd] [ruːm]

for	a	spy	or	foreign	agent	to	have	slipped	into	the	heavily	guarded	room
为了	一个	间谍	或者	外国的	代理人	到	有	滑倒了	进入	这	重度	守卫	房间

.

:

.

此前已经确定，间谍或外国特工不可能潜入戒备森严的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [æn; ən][ˌɪnˈsaɪd][dʒɒb] .

It	was	clearly	an	inside	job	.
它	曾是	清楚地	一个	里面	工作	.

这显然是内部人员所为。

[wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] , [ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] [sʌmd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

With	all	of	us	at	the	scene	of	the	crime	,	the	coroner	summed	it	up
和	全部	的	我们	在	这	场景	的	这	犯罪	,	这	验尸官	总结	它	向上

[fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .

for	us	.
为了	我们	.

在我们所有人到达犯罪现场后，验尸官向我们总结了案情。

" — [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] ,

"	—	and	since	it	could	not	have	been	the	work	of	an	outsider	,
"	—	和	自从	它	可以	不是	有	到过	这	工作	的	一个	局外人	,

——而且由于这不可能是外人所为，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈneɪtʃə(r)] .

it	must	have	been	a	crime	of	a	private	nature	.
它	必须	有	到过	一个	犯罪	的	一个	私人的	自然	.

这一定是一起私人性质的犯罪事件。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkləʊsli] [æt; ət] [ˈtɔmpsn] , [-] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

"	He	looked	closely	at	Thompson	,	MacKinney	and	me	.
"	他	看起来	密切	在	汤普森	,	麦金尼	和	我	.

他仔细地打量了汤普森、麦金尼和我。

" [ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈməʊtɪv][ˈaɪðə(r)] [rɪˈvendʒ] , [ˈdʒeləsi] [ɔː(r)]

"	A	crime	of	a	private	nature	with	the	motive	either	revenge	,	jealousy	or
"	一个	犯罪	的	一个	私人的	自然	和	这	动机	任何一个	复仇	,	妒忌	或者

[æmˈbɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

"出于报复、嫉妒或野心等私人动机而犯下的罪行。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈvɪktɪm][wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [ˈbeərɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]

We	know	that	the	victim	was	an	over	-	bearing	man	with	a	good	many
我们	知道	那	这	受害者	曾是	一个	超过	-	轴承	男人	和	一个	好的	许多

[ʌnˈplez(ə)nt] [treɪts] .

unpleasant	traits	.
令人不快的	特征	.

我们知道受害者是一个专横跋扈、有很多令人不快的性格特征的人。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [ɒn] [ˈwɪmɪn] ,

We	know	he	was	a	man	who	forced	his	attentions	on	women	,
我们	知道	他	曾是	一个	男人	WHO	强制	他的	注意	在	女性	,

我们知道他是一个强迫女性接受他示好的男人。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] - [ˈtempəd] [ænd; ənd][əˈbjuːsɪv][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] .

who	was	ill	-	tempered	and	abusive	to	those	who	worked	with	him	.
WHO	曾是	患病的	-	淬火	和	虐待	到	那些	WHO	工作	和	他	.

他脾气暴躁，对与他共事的人有虐待行为。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈenəmɪz] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

A	man	who	had	many	enemies	—	but	there	were	only	three	people	who
一个	男人	WHO	有	许多	敌人	—	但	那里	是	仅有的	三	人们	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [naɪt] .

had	the	chance	to	attack	him	on	this	particular	night	.
有	这	机会	到	攻击	他	在	这	特别的	夜晚	.

他树敌众多，但在这个特殊的夜晚，只有三个人有机会攻击他。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪlə(r)][baɪ][ðə; ði]

"	I	am	going	to	attempt	to	establish	the	identity	of	the	killer	by	the
"	我	是	去	到	试图	到	建立	这	身份	的	这	杀手	经过	这

[ʌn'juːʒuəl][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

unusual	procedure	of	questioning	a	machine	.
异常	程序	的	提问	一个	机器	.

"我将尝试通过审问机器这种非常规手段来确定凶手的身份。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] [kɔːts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['testɪmənɪ] .

It	will	be	for	later	courts	to	establish	the	validity	of	such	testimony	.
它	将要	是	为了	之后	法院	到	建立	这	有效性	的	这样的	见证	.

此类证词的有效性将由后续法院来确定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [niːd]

Because	of	the	nature	of	this	case	and	because	of	the	urgent	need
因为	的	这	自然	的	这	案件	和	因为	的	这	紧迫的	需要

[tuː; tə][get] [ðɪs] [kəm'pjuːtə(r)] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [wɜːk] ,

to	get	this	computer	back	to	its	proper	work	,
到	得到	这	电脑	后退	到	它是	恰当的	工作	,

鉴于此案的特殊性，以及迫切需要让这台电脑恢复正常工作，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt]['mænə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]

I	am	going	to	ask	the	questions	in	a	more	direct	manner	than	I	would
我	是	去	到	问	这	问题	在	一个	更多的	直接的	方式	比	我	会

['ɔːdnrəli] [ɪm'plɔɪ] .

ordinarily	employ	.
按说	采用	.

我将以比平时更直接的方式提出问题。

" [-] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['iːdɪθ] .

"	MacKinney	took	his	place	before	Edith	.
"	麦金尼	采取	他的	地方	前	伊迪丝	.

麦金尼在伊迪丝之前就位了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [teɪps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['verɪ] [aɪz] .

They	didn't	even	trust	me	to	feed	the	tapes	into	her	under	their	very	eyes	.
他们	没有	甚至	相信	我	到	喂养	这	磁带	进入	她	在下面	他们的	非常	眼睛	.

他们甚至不信任我，不敢当着他们的面把录像带放进她嘴里。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Thompson	,	I	object	to	the	use	of	this	delicate	piece	of
"	先生	.	汤普森	,	我	目的	到	这	使用	的	这	精美的	片	的

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] —

equipment	in	—
设备	在	—

汤普森先生，我反对在——中使用这件精密设备。

" [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [-] [pʌntʃt] [aʊt][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɑːskt] :

"	They	ignored	me	,	and	MacKinney	punched	out	the	questions	the	coroner	asked	:
"	他们	忽略	我	,	和	麦金尼	拳击	出去	这	问题	这	验尸官	问	:

"他们无视我，麦金尼直接回答了验尸官提出的问题:

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['məːdə] ['dɑːktər; draɪv] . ['bæləɾd] ?

"	Do	you	know	who	murdered	Dr	.	Ballard	?
"	做	你	知道	WHO	被谋杀	博士	.	巴拉德	?

你知道是谁谋杀了巴拉德医生吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['iːdɪθ] [bliŋk] ['sevrəl] [taɪmz] .
Edith **blinked** **several** **times** **.**
伊迪丝 眨眼 一些 时代 .

伊迪丝眨了好几次眼睛。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I **was** **shaking** **with** **apprehension** **for** **her** **.**
我 曾是 摇晃 和 忧虑 为了 她 .

我为她忧心忡忡，浑身颤抖。

[ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [feɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
A **mind** **so** **delicate** **and** **noble** **should** **not** **be** **faced** **with** **such** **a** **dilemma** **.**
一个 头脑 所以 精美的 和 高贵 应该 不是 是 面对 和 这样的 一个 困境 .

如此细腻高尚的心灵，不应该面临这样的困境。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [taɪpt] [bæk] .
Yes **,** **she** **typed** **back** **.**
是的 , 她 打字 后退 .

"是的，"她回复道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ?
" **Did** **you** **witness** **the** **murder** **?**
" 做过 你 证人 这 谋杀 ?

你目睹了谋杀案吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [pɔːz] [ðɪs] [taɪm] .
" **There** **was** **a** **longer** **pause** **this** **time** **.**
" 那里 曾是 一个 更长 暂停 这 时间 .

这次的停顿时间更长。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [-] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
" **You** **must** **answer** **the** **question** **,** **"** **MacKinney** **reminded** **her** **.**
" 你 必须 回答 这 问题 , " 麦金尼 提醒 她 .

"你必须回答这个问题，"麦金尼提醒她。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
I **was** **here** **.**
我 曾是 这里 .

我到过这里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'septɪv] ['kwɒlətiz] [wen] [wiː; wi] [tɜːn] [juː; jʊ]
" **Is** **it** **true** **that** **you** **do** **not** **lose** **your** **perceptive** **qualities** **when** **we** **turn** **you**
" 是 它 真的 那 你 做 不是 失去 你的 有洞察力的 品质 什么时候 我们 转动 你
[ɒf] ?
off **?**
离开 ?

"据说当我们把你关掉时，你的感知能力不会丧失，这是真的吗？"

" [-] [ɑːskt] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **MacKinney** **asked** **this** **on** **his** **own** **.**
" 麦金尼 问 这 在 他的 自己的 .

"这是麦金尼自己提出的要求。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It **is** **true** **.**
它 是 真的 .

是真的。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [get][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [sed] .
" **We** **might** **as** **well** **get** **to** **the** **heart** **of** **the** **matter** **,** **"** **the** **coroner** **said** **.**
" 我们 可能 作为 出色地 得到 到 这 心 的 这 事情 , " 这 验尸官 说 .

"我们不妨直奔主题，"验尸官说道。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [kɪl] ['bælərd] ?
" **Did** **Mr** . **Thompson** **kill** **Ballard** ?
" 做过 先生 . 汤普森 杀 巴拉德 ?

“汤普森先生杀害了巴拉德吗？”

" ['iːdɪθ] [klɪkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] .
" **Edith** **clicked** **and** **her** **eyes** **glowed** .
" 伊迪丝 点击 和 她 眼睛 发光 .

伊迪丝点击了一下，她的眼睛闪闪发光。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . [-] [kɪl] ['bælərd] ?
" **Did** **Mr** . **MacKinney** **kill** **Ballard** ?
" 做过 先生 . 麦金尼 杀 巴拉德 ?

“麦金尼先生杀害了巴拉德吗？”

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

['iːdɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . .
Edith **had** **to** **tell** **the** **truth** . . .
伊迪丝 有 到 告诉 这 真相 . . .

伊迪丝必须说出真相.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .
it **was** **an** **innate** **part** **of** **her** **personality** .
它 曾是 一个 先天 部分 的 她 性格 .

这是她性格中与生俱来的一部分。

[aɪ] [tenst] [ɪn][maɪ] [siːt] .
I **tensed** **in** **my** **seat** .
我 紧张的 在 我的 座位 .

我紧张地坐在座位上。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [tuː; tə] [liːp] [æt; ət] [-] [ænd; ənd] [prɪ'vent] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]
I **wanted** **to** **scream** , **to** **leap** **at** **MacKinney** **and** **prevent** , **somehow** , **the**
我 通缉 到 尖叫 , 到 飞跃 在 麦金尼 和 防止 , 不知何故 , 这
['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
asking **of** **the** **next** **question** .
问 的 这 下一个 问题 .

我当时真想尖叫，想扑向麦金尼，想方设法阻止他问下一个问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
But **there** **wasn't** **a** **chance** .
但 那里 不是 一个 机会 .

但根本没有机会。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . [griːn] [kɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['bælərd] ?
" **Did** **Mr** . **Green** **kill** **Dr** . **Ballard** ?
" 做过 先生 . 绿色的 杀 博士 . 巴拉德 ?

格林先生杀害了巴拉德医生吗?

" ['iːdɪθs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klɪks] [pʌlst] [twaɪs] [æz; əz]['ræpɪdli]
" **Edith's beautiful electric eyes flashed and her clicks pulsed twice as rapidly**
" 伊迪丝的 美丽的 电的 眼睛 闪光灯 和 她 点击 脉冲 两次 作为 快速
[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

"伊迪丝美丽的电眼闪烁着光芒，她的咔哒声比以前快了一倍。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd]
There was such a roaring and wrenching within her I was afraid
那里 曾是 这样的 一个 咆哮 和 扭动 之内 她 我 曾是 害怕的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ə'pɑːt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
for her — she was being torn apart in her struggle not to answer .
为了 她 — 她 曾是 存在 撕裂 除 在 她 斗争 不是 到 回答 .

她内心发出如此撕心裂肺的呐喊，我真为她感到害怕——她挣扎着不去回答，内心仿佛被撕裂了一般。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][stænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ['efəts] ['eni][lɒŋgə(r)] .
I couldn't stand listening to her desperate efforts any longer .
我 不能 站立 聆听 到 她 绝望的 努力 任何 更长 .

我再也受不了听她绝望的挣扎了。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

"是的!

" [aɪ] [lept] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" **I leapt to my feet .**
" 我 跳跃 到 我的 脚 .

我猛地站了起来。

" [jes] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes , I did it .**
" 是的 , 我 做过 它 .

"是的，是我做的。"

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
Leave her alone .
离开 她 独自的 .

别管她。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Can't you see what you're doing to her ?
不能 你 看 什么 你是 正在做 到 她 ?

你难道看不见你对她做了什么吗?

[ðæt] [swaɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌmis'triːt] [hɜː(r); hə(r)] .
That swine was always mistreating her .
那 猪 曾是 总是 虐待 她 .

那头猪总是虐待她。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də] !
He didn't understand her — no one understands her as I do !
他 没有 理解 她 — 不 一 明白 她 作为 我 做 !

他不了解她——没有人像我一样了解她!

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kləʊsli] .
" **The coroner looked at me closely .**
" 这 验尸官 看起来 在 我 密切 .

验尸官仔细地打量了我。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [waɪ] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [griːn] ? "
" Is that really why you killed him , Mr . Green ? "
" 是 那 真的 为什么 你 被杀 他 , 先生 . 绿色的 ? "

"格林先生，你杀他真是因为这个吗？"

" [nəʊ] ! [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][baɪ][hɪm'self] [waɪl] [nəʊ] [wɜːk]
" No ! You were wondering why he was here by himself while no work
" 不 ! 你 是 好奇 为什么 他 曾是 这里 经过 他自己 尽管 不 工作
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
was going on .
曾是 去 在 .

"不！你是不是在纳闷，为什么没有工作的时候他一个人在这里？"

[hiː; hi] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] ['iːdɪθ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə'baʊt][ɔːl] ['wɪmɪn] .
He — he had begun to feel about Edith as he did about all women .
他 — 他 有 开始 到 感觉 关于 伊迪丝 作为 他 做过 关于 全部 女性 .

他——他开始对伊迪丝产生了和对所有女性一样的感觉。

[hiː; hi] [sniːkt] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He sneaked back here to be alone with her .
他 偷偷摸摸 后退 这里 到 是 独自的 和 她 .

他偷偷溜回来，想和她单独待一会儿。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — " [maɪ] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət]
He wanted to — he wanted to — " My voice broke and they stared at
他 通缉 到 — 他 通缉 到 — " 我的 嗓音 打破 和 他们 凝视 在
[ˌem 'iː][ɪn] [ɟɒkt] [ə'meɪzmənt] .
me in shocked amazement .
我 在 震惊 惊愕 .

他想——他想——"我的声音哽咽了，他们震惊地盯着我。

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] [-] [riːd] [wɒt] ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['sləʊli] [taɪpt] [aʊt] :
Into the silence MacKinney read what Edith had slowly typed out :
进入 这 沉默 麦金尼 读 什么 伊迪丝 有 缓慢地 打字 出去 :

麦金尼在寂静中读着伊迪丝缓缓敲出的内容：

" ['mɪstə(r)] . [griːn] [dɪd][nɒt] [kɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['bælərd] . "
" Mr . Green did not kill Dr . Ballard . "
" 先生 . 绿色的 做过 不是 杀 博士 . 巴拉德 . "

"格林先生没有杀害巴拉德医生。"

" [jes] — [jes] [ai][dɪd] , " [ai] [skriːmd] .
" Yes — yes I did , " I screamed .
" 是的 — 是的 我 做过 , " 我 尖叫 .

"是的——是的，我做了！"我尖叫道。

" [doʊnt] ['iːdɪθ] — "
" Don't Edith — "
" 不 伊迪丝 — "

"别这样，伊迪丝——"

" [huː] [dɪd] [kɪl] [hɪm] ?
" Who did kill him ?
" WHO 做过 杀 他 ?

"是谁杀了他？"

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɑːskt] , ['kwaɪətli] .
" the coroner asked , quietly .
" 这 验尸官 问 , 悄悄 .

"验尸官平静地问道。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

This	was	the	question	I	had	wanted	to	avoid	.
这	曾是	这	问题	我	有	通缉	到	避免	.

这正是我一直想回避的问题。

[ai][sæŋk] [daʊn] [maɪ][hændz] ['kreɪdlɪŋ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] .

I	sank	down	my	hands	cradling	my	aching	head	.
我	沉没	向下	我的	双手	摇篮	我的	疼痛	头	.

我垂下头，双手抱住疼痛的头部。

['iːdɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Edith	must	have	expected	the	question	.
伊迪丝	必须	有	预期的	这	问题	.

伊迪丝肯定预料到了这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ['redi] .

She	had	her	answer	ready	.
她	有	她	回答	准备好	.

她早已准备好了答案。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ˌem 'iː] .

I	refuse	to	state	on	the	grounds	that	it	may	tend	to	incriminate	me	.
我	拒绝	到	状态	在	这	理由	那	它	可能	趋向	到	定罪	我	.

我拒绝透露详情，因为这可能会导致我受到牵连。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [swiːt] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ['iːdɪθ] .

My	poor	,	sweet	,	adorable	Edith	.
我的	贫穷的	,	甜的	,	可爱的	伊迪丝	.

我可怜的、甜美的、可爱的伊迪丝。

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

If	only	I	had	had	a	chance	to	talk	to	her	,	to	tell	her
如果	仅有的	我	有	有	一个	机会	到	讲话	到	她	,	到	告诉	她

[wɒt] [tuː; tə][seɪ] .

what	to	say	.
什么	到	说	.

如果我当初有机会和她谈谈，告诉她该说什么就好了。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] . . . ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['spænə(r)][ænd; ənd] [rɪ'membəd]

I	had	known	.	.	.	ever	since	I	had	seen	the	spanner	and	remembered
我	有	已知	.	.	.	曾经	自从	我	有	已见	这	扳手	和	记得

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

where	it	had	been	before	.
在哪里	它	有	到过	前	.

我早就知道了……自从我看到扳手并记起它以前在哪里之后。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['bæləd][hæd; həd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	could	have	warned	her	to	say	that	Ballard	had	attacked	her	,
我	可以	有	警告	她	到	说	那	巴拉德	有	遭到攻击	她	,

['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

threatened	her	,
威胁	她	,

我本可以警告她，让她说巴拉德袭击了她，威胁了她。

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . . . [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ə'mendmənt]

to	say	anything	.	.	.	but	not	to	attempt	to	hide	behind	a	Fifth	Amendment
到	说	任何事物	.	.	.	但	不是	到	试图	到	隐藏	在后面	一个	第五	修正案

[ðæt] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] [ˌeni'mɔː(r)] .

that	didn't	exist	anymore	.
那	没有	存在	不再	.

什么都可以说……但不要试图躲在早已不复存在的第五修正案背后。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['nevə(r)][hæd; həd] [kept] [ʌp] [wɪð] ['kʌrənt] [ɪ'vents] .

My	darling	,	never	had	kept	up	with	current	events	.
我的	亲爱的	,	绝不	有	保留	向上	和	当前的	活动	.

我亲爱的，从来不关注时事。

[naʊ] [ðel] [ˌdɪskə'nekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðel] [ˌriː'waɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðel] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Now	they'll	disconnect	her	,	they'll	rewire	her	,	they'll	destroy	her
现在	他们会	断开	她	,	他们会	重新接线	她	,	他们会	破坏	她

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] ,

understanding	,	her	warmth	,
理解	,	她	温暖	,

现在他们会切断她的连接，他们会改造她的系统，他们会摧毁她的理解力，她的温暖。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] . . . [ænd; ənd][ai] . . .

her	whole	personality	. . .	and	I	. . .
她	所有的	性格	. . .	和	我	. . .

她的整个人格.....还有我.....

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

I	love	her	,	I	love	her	. . . .
我	爱	她	,	我	爱	她	. . . .

我爱她，我爱她.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神